

Un investigador amigo, el Sr. Guerrero Benito, nos recordaba que, bajo el punto de vista lingüístico Rochafriada es un topónimo completamente exótico en Montiel; "Rocha" en el sentido de "castillo" es galicismo en galaico portugués no anterior al siglo XIII, ajeno a lo castellano, aunque no a lo catalán.

Para el Sr. Guerrero Benito el poema francés de Aiol, base de los romances de Montesinos, empezó a ser conocido entre nosotros a principios del s. XIII, gracias a los caballeros y juglares franceses que acudieron a la cruzada de Alfonso VIII, hispanizándose y popularizándose después el tema. La leyenda arraigó en determinadas zonas castellano-leonesas, siendo curioso observar que su localización tiene lugar en pueblos que pertenecieron a la Orden de Santiago: Santibáñez de la Sierra, Zorita de los Canes, Ossa de Montiel... El aplicar topónimos de la leyenda a otros de la región sólo ocurriría cuando la leyenda de Montesinos cristalizase en romances y estos se hiciesen populares, a fines del s. XV y principios del XVI. Si la leyenda afirmaba que en aquella cueva vivió retirado Montesinos, resultaba inevitable que al conocerse el romance el Castillo próximo trocase su nombre por el de Rochafriada. ¿Cuándo? Pensemos que la primera versión conocida de "Rosafriada" se atribuye al poeta gallego Juan Rodríguez de Padrón, muerto hacia 1440.

Un eminente y concienzudo investigador albacetense, D. Francisco Fuster Ruiz, nos ha proporcionado un interesante documento obrante en el Archivo Histórico Provincial de Albacete (11), copia del s. XVIII de un pleito en la que se transcriben las donaciones, confirmaciones y anteceden-

tes relativos a la herencia de la Ossa, en una de cuyas partes se hace constar la permuta entre D. Gutierre Suárez y su mujer D.<sup>a</sup> Elvira Yáñez y el Maestre de Santiago D. Pelayo Pérez de la villa de Dosvarrios, propiedad de la Orden, por la de la Ossa (12); a continuación se incluyen el apeo, deslinde y amojonamiento del término de la Ossa, hecho en 1245, el 23 de junio. En él se dice: "y se prosiguió haciendo el apeo, deslinde y amojonamiento de dha. legua de término, al rededor del referido Castillo de San Felices, que ov se nomina ya de Roca fría". Más adelante, en el mismo documento se hacen nuevas menciones del Castillo de San Felices, "que al presente le llaman Rochafriada". Es este, pues, el primer documento que nos permite identificar claramente el castillo de San Felices con el de Rochafriada.

Al segundo tercio del siglo XV atribuye Agustín Durán el romance "En Castilla hay un Castillo..." (12) que pudiéramos considerar la primera mención literaria de esta fortaleza con el nombre de Rochafriada. Más tarde, en los albores del siglo XVI, Fernando COLON (14) nos dice: "El Castillo de Rochafriada está Riberas del guadiana, en el campo de Montiel, una legua del nacimiento del guadiana, es un castillo muy antiguo e esta lo alto del derrocado por mano del Rey, e está en medio de una la-

- (11) Arch. Hist. Provincial de Albacete. Sección de Municipios. Legajo N.º 51.
- (12) Arch. Hist. Nac. Uclés. Cajón 214. Doc.º 12.
- (13) B.A.E. Ed. Agustín Durán, T.XVI, pág. 259.
- (14) COLON, Fernando.—"Descripción y cosmografía de España". Madrid, 1908, T.II, pág. 142.